

Emnerapport ved LLE

anonymisert

Emnenivå: Bachelor

Programnivå: BAHF-NOFI

Emne/program	NOFI108: Norrøne tekstar etter handskriftene (5 stp.) Emnet NOFI 108 går normalt over tre veker i byrjinga av semesteret med i alt seks dobbelttimar undervisning og tre dobbelttimar kollokvium. Det har mappevurdering, der studentane skal levere to bidrag, (1) normalisering av ein gammalnorsk tekst og (2) normalisering av ein gammalislandsk tekst. Begge skal ha kommentarar knytte til den utførte normaliseringa. Hautsemesteret 2020 bytte nokre av NOFI-kursa rekkjefølgje, så NOFI108 vart gjeven i midten av semesteret, på eit tidspunkt då undervisninga måtte gå digitalt. Det vart vidare gjeve med undervisning også i dei oppsette kollokvietimane, slik at omfanget av kurset vart ni dobbelttimar undervisning over tre veker, i alt 18 timar. Dette emnet heitte tidlegare Unormaliserte norrøne tekstar (5 stp.) Trass i namneskiftet er innhaldet uendra.
År	2020 (haust)
Emneansvarlig/ Programstyreleder (fagkoordinator)	Emneansvarleg: Odd Einar Haugen Faglærer: N.N. Fagkoordinator: Helen Leslie-Jacobsen
Samlet vurdering av gjennomføringen av emnet/programmet	Heile kurset vart halde på zoom. Det fungerte i og for seg godt, ettersom studentane hadde video på heile tida – det er eit problem at ein må undervise for mange svarte skjermar på større kurs. Men her var kontakten så god som den kan vere på ei digital flate. Det var berre to studentar på kurset, men dei var svært aktive og deltok på samtlege timar, vel førebudde. Ettersom studentane var så dyktige, fekk kurset preg av å vere rettleiing, “tutorial”, meir enn undervisning. På eit så lite kurs kan alle ha mikrofonen på heile tida, slik at kommunikasjonen blir like rask og flytande som i ein ordinær undervisningssituasjon. Det viste seg særleg nyttig å bruke skjermdeling på oppgåver som studentane og faglæraren arbeidde på i fellesskap. Ettersom kurset gjekk digitalt, var det behov for å utvikle læremiddel som passa til undervisningsforma. Faglæraren utarbeidde og la ut desse filene i Mitt UiB: 1. økt, 14. sept. - Språk, periodisering, skrift: Powerpoint. PDF. - Utval av unormaliserte mirakel i Gammalnorsk homiliebok. PDF. - Hovudpunkt i normaliseringsarbeidet. PDF. - Normaliseringsoppgåve av tre mirakel i Homilieboka. XLSX + PDF.

	2. økt, 16. sept. - Svar på normalisering av mirakel 9 i Homilieboka. XLSX. 3. økt, 18. sept. - Transkribering, utgjeving, fontutvikling: Powerpoint. PDF. - Svar på normalisering av mirakel 16 i Homilieboka. XLSX. - Faksimile av handskriftsblad i Homilieboka (AM 619 4to). JPG. 4. økt, 21. sept. - Norsk vs. islandsk, gammalnorske dialektar, gammalnorske trekk inndelte etter (a) fonologi og (b) morfologi: Powerpoint. PDF. - Svar på normalisering av mirakel 26 i Homilieboka. XLSX. 5. økt, 23. sept. - Odd Einar Haugen: "Høgmellomalderen (1050–1350)." Kap. 4 i bd. 4 av <i>Norsk språkhistorie</i>. Oslo: Novus. S. 197–292. PDF. - Framgangsmåte for analyse av vokalharmoni. PDF. 6. økt, 25. sept. - Normaliseringsoppgåve frå <i>Konungs skuggsjá</i>. XLSX. - Svar på normaliseringsoppgåve frå <i>Konungs skuggsjá</i>. PDF. - Oppgåve i vokalharmoni. DOCX. 7. økt, 28. sept. - To gjenstridige norske trekk, islandsk vs. norsk, gjennomgang av særskilde islandske trekk: Powerpoint. PDF. - Svar på oppgåve i vokalharmoni. PDF. - Normaliseringsoppgåve frå <i>Eiríks saga víðfǫrla</i>. XLSX + PDF. 8. økt, 30. sept. - Svar på normaliseringsoppgåve frå <i>Eiríks saga víðfǫrla</i>. PDF. - Normaliseringsoppgåve frå <i>Óláfs saga Tryggvasonar</i>. XLSX. - Svar på normaliseringsoppgåve frå <i>Óláfs saga Tryggvasonar</i>. XLSX. 9. økt, 2. okt. - Omsetjing av gammalnorsk tekst brukt i mappeoppgåva. PDF. - Omsetjing av gammalisländsk tekst brukt i mappeoppgåva. PDF. - Hjelp til å forstå og analysere samanfallet mellom /e/ (av historisk /e/) og /æ/ (i-omlydd /a/) i gammalnorsk. PDF. Faglæraren melder at det var noko krevjande å utarbeide desse læremidla. Omlegginga frå ordinær undervisning til zoom-undervisning skjedde med berre eit par dagars varsel, og det var usikkert kor lenge omlegginga kom til å vare. Det viste seg at den varte under heile kurset, bortsett frå den siste dobbelttimen.
--	---

Emne: Er emnet student-evaluert? Hva kom i så fall fram der? Program: Funn i eventuelle programsensorrapporter siste år.	Nei. Erfaringane våre er at med så få studentar kan vi ikkje rekne med å få tilbake evalueringsskjema. Det er betre å bruke programsensoren til å vere med på undervisninga i utvalde kurs, og dessutan møte studentane utan at faglæraren er til stades. Dette har vi hatt gode erfaringar med på tidlegare kurs. Ingen merknader om kurset i programsensorrapporten for 2019.
Var det noe som ikke fungerte godt nok? Er det behov for å foreta justeringer eller sette inn tiltak for å forbedre emnet/ programmet? Hvilke?	Positive tilbakemeldingar frå begge studentane. Ingen openberre tiltak, men det kan vere verdt å spørje seg om den ordinære undervisninga faktisk kan ha noko å lære av den digitale.
Andre kommentarer eller innspill	Eksamensresultat og sensorretteiing Begge studentane leverte sine to mappeoppgåver innan fristen 9. oktober. Mappeoppgåvene vart vurderte av faglæraren og ein annan kollega i fagmiljøet. Karakterfordelinga vart slik: A: 2 B: 0 C: 0 D: 0 E: 0 F: 0 Det kom ikkje klager på sensuren.

Vedlegg: Sensorretteiing for kurset

Sensorrettleiing for enkeltvurdering

anonymisert

Emnekode	NOFI108
Semester	H 2020
Lærer(ar)	N.N.
Emnetittel	Norrøne tekstar etter handskriftene (5 stp.)
Emneomtale	https://www.uib.no/emne/NOFI108
Timeplan	https://tp.uio.no/uib/timeplan/timeplan.php?id=NOFI108&type=course&sort=week&sem=20h&lang=no
Litteraturliste	https://bibsys-d.alma.exlibrisgroup.com/leganto/readinglist/lists/6727530590002207?institute=47BIBSYS_UBB&auth=SA

Mål

Målet med dette emnet er at studentane skal utvikle evna til å lese norrøne tekstar over eit vidare spekter og med større vanskegrad enn på NOFI101.

Innhald

På NOFI108 er tekstane i unormalisert ortografi, og dei er i både gammalislandsk og gammalnorsk språkform. I tillegg til øving i tekstlesing og tekstkommentar gjev emnet ei grunnleggjande innføring i handskriftskunnskap og filologisk forskingsmetode.

Læringsutbyte

Det allmenne læringsutbyttet går fram av emneplanen (sjå lenke under emneomtalen ovanfor).

Pensum

Pensum er oppført i Leganto (sjå lenke under litteraturlista ovanfor).

Krav om aktivitet

Undervisninga blir lagd opp med tanke på aktiv deltaking, og studentane må såleis utføre dei heimeoppgåvene (skriftlege og/eller munnlege) som blir gjevne som del av undervisninga. Det er til vanleg krav om oppmøte på minst 75 % av førelesingane under eitt, men på grunn av koronasituasjonen vart dette kravet ikkje handheva hausten 2020.

Eksamen

Mappevurdering: Studenten skal levere to oppgåver om eit fagleg tema på kurset, t.d. oppgåver der ein normaliserer unormalisert tekst og kommenterer dette arbeidet. Kvar oppgåve bør vere på om lag 3 sider (6000 teikn inkl. mellomrom). Oppgåvene må vere innleverte seinast ei veke etter at undervisninga er avslutta.

Studenten kan skrive mappeoppgåvene på norsk, dansk, svensk, engelsk eller tysk.

Det blir gjeve ein samla karakter på dei to mappeoppgåvene.

Hjelpemiddel under eksamen

Under arbeidet med mappeoppgåvene har studenten uavkorta tilgang til faglege ressursar, innanfor og utanfor pensumet, og er oppmoda om å bruke desse til fulle.

Eksamensoppgåve H 2020 (kunngjord i Mitt UiB)

På kurset NOFI108 skal studentane levere to mappeoppgåver. Den eine er ei normalisering av ein gammalnorsk tekst, den andre ei normalisering av ein gammalislandsk tekst. I begge oppgåvene skal det følgje med ein kort omtale av språklege trekk i teksten.

Eksempel på kva for språklege trekk det er tale om, blir gjeve i undervisninga, både for gammalnorsk og gammalislandsk.

Den eine teksten er *Laustiks ljóð* frå handskriftet Upps DG 4-7, og den andre teksten er eit utdrag frå *Snorra-Edda* (Balders død) i handskriftet Upps DG 11. Unormaliserte versjonar av desse to tekstane ligg i **Filer**-mappa på Mitt UiB.

Emnerapport: Høst 2020

NOFI210, 250, 300, 301, 302, 304, Norrøn filologi bacheloroppgave/særemne/spesialisert emne: *Kongesagaer* (15 studiepoeng)

Emneansvarlig og faglærer: Stefan Drechsler

Om kurset

Kurset gikk over hele semesteret, med en dobbelttime per uke. Halvparten av forelesningene ble holdt på Sydneshaugen inntil kurset gikk over til digitalundervisning. Målet med kurset var å gi deltakerne et oversyn over Kongesagasjangeren med utvalgte kjernetekster som *Haralds saga hárfagra*, *Óláfs saga Tryggvasonar*, *Óláfs saga helga*, *Sverris saga Sigurðarsonar* og *Orkneyinga saga*. Emnet dekket de viktigste kulturhistoriske og litterære aspektene av sjangeren. Dette inkluderte også diskusjoner om innhold og litterær stil i et skaldekvad samt introduksjon til innholdet av et norrøn kongesagahåndskrift. Teoretiske tilnærminger til sjangeren var hentet fra sjangerteorier, tekstkritikk og manuskriptstudier.

Pensum

Pensum er oppført i [Leganto](#).

Obligatorisk undervisningsaktivitet

Kurset gikk opprinnelig med et krav på 75 % oppmøte. Pga. koronasituasjonen fell kravet bort. I staden måtte studentene levere fire korte tekster om faglige tema på ca. 500 ord på kurset. Dette ble oppfylt av alle registrerte studenter. I tillegg skulle studentene holde en presentasjon på 15–20 minutter der de presentere om et tema hvert relatert til emnet på kurset. Temaene ble avtalt med faglæreren, som også godkjente alle presentasjonene.

Eksamen og vurdering

NOFI300 kurset ble vurdert i form av en semesteroppgave på 13-17 sider og justerende muntlig eksamen via Zoom. Temaene av semesteroppgave ble avtalt med faglæreren. Studentene måtte bestå den skriftlige delen for å kunne delta i den muntlige delen.

NOFI 303 kurset ble vurdert i form av en prøveforelesning på 30 minutter om et tema fra pensumet på kurset. Temaene ble fastsett av faglæreren og kunngjort to uker før forelesingen ble halt. Rett før prøveforelesningen leverte kandidatene skriftlig versjoner av forelesningene til eksamenskommisjonen, og etter forelesningen ble det holdt en muntlig diskusjon på inntil 15 minutter mellom kandidaten og kommisjonen. Karakteren ble fastsett på grunnlag av både prøveforelesningen og diskusjonen i etterkant.

Det var forventet at studentene bruke faglig litteratur, innenfor og utenfor pensumet, og vise til alle brukte kilder på faglig måte. Eksamensoppgavene og prøveforelesningene ble vurdert av faglæreren Stefan Drechsler og ekstern sensor Kristel Zilmer. Alle de sex kandidatene møtte opp på muntlig eksamen og prøveforelesning og diskusjon på Zoom.

Karakterfordelingen på kurset:

A: 3

D: 0

B: 3

E: 0

C: 0

F: 0

Frafall

Fire studenter gikk ut av kurset innom de første fire ukene. To bestemte seg for å slutte på programmet eller bytte til andre kurs. De andre to andre var påmeldt i to forskjellige kurs samtidig. Jeg tror ikke at kurset var medvirkende til dette frafallet.

Oppsummering

Antall deltakere var konstant det samme gjennom kurset og studentene viste stor interesse for temaet. Kursdeltakerne viste en særlig aktiv vilje til å delta i diskurs med de delvis tverrfaglige forskningsmetodene som ble behandlet i kurset.

Emnerapport: Høst 2020

NOFI210, 250, 300, 301, 302, 304, Norrøn filologi bacheloroppgave/særemne/spesialisert emne: *Kongesagaer* (15 studiepoeng)

Emneansvarlig og faglærer: Stefan Drechsler

Om kurset

Kurset gikk over hele semesteret, med en dobbelttime per uke. Halvparten av forelesningene ble holdt på Sydneshaugen inntil kurset gikk over til digitalundervisning. Målet med kurset var å gi deltakerne et oversyn over Kongesagasjangeren med utvalgte kjernetekster som *Haralds saga hárfagra*, *Óláfs saga Tryggvasonar*, *Óláfs saga helga*, *Sverris saga Sigurðarsonar* og *Orkneyinga saga*. Emnet dekket de viktigste kulturhistoriske og litterære aspektene av sjangeren. Dette inkluderte også diskusjoner om innhold og litterær stil i et skaldekvad samt introduksjon til innholdet av et norrøn kongesagahåndskrift. Teoretiske tilnærminger til sjangeren var hentet fra sjangerteorier, tekstkritikk og manuskriptstudier.

Pensum

Pensum er oppført i [Leganto](#).

Obligatorisk undervisningsaktivitet

Kurset gikk opprinnelig med et krav på 75 % oppmøte. Pga. koronasituasjonen fell kravet bort. I staden måtte studentene levere fire korte tekster om faglige tema på ca. 500 ord på kurset. Dette ble oppfylt av alle registrerte studenter. I tillegg skulle studentene holde en presentasjon på 15–20 minutter der de presentere om et tema hvert relatert til emnet på kurset. Temaene ble avtalt med faglæreren, som også godkjente alle presentasjonene.

Eksamen og vurdering

NOFI300 kurset ble vurdert i form av en semesteroppgave på 13-17 sider og justerende muntlig eksamen via Zoom. Temaene av semesteroppgave ble avtalt med faglæreren. Studentene måtte bestå den skriftlige delen for å kunne delta i den muntlige delen.

NOFI 303 kurset ble vurdert i form av en prøveforelesning på 30 minutter om et tema fra pensumet på kurset. Temaene ble fastsett av faglæreren og kunngjort to uker før forelesingen ble halt. Rett før prøveforelesningen leverte kandidatene skriftlig versjoner av forelesningene til eksamenskommisjonen, og etter forelesningen ble det holdt en muntlig diskusjon på inntil 15 minutter mellom kandidaten og kommisjonen. Karakteren ble fastsett på grunnlag av både prøveforelesningen og diskusjonen i etterkant.

Det var forventet at studentene bruke faglig litteratur, innenfor og utenfor pensumet, og vise til alle brukte kilder på faglig måte. Eksamensoppgavene og prøveforelesningene ble vurdert av faglæreren Stefan Drechsler og ekstern sensor Kristel Zilmer. Alle de sex kandidatene møtte opp på muntlig eksamen og prøveforelesning og diskusjon på Zoom.

Karakterfordelingen på kurset:

A: 3

D: 0

B: 3

E: 0

C: 0

F: 0

Frafall

Fire studenter gikk ut av kurset innom de første fire ukene. To bestemte seg for å slutte på programmet eller bytte til andre kurs. De andre to andre var påmeldt i to forskjellige kurs samtidig. Jeg tror ikke at kurset var medvirkende til dette frafallet.

Oppsummering

Antall deltakere var konstant det samme gjennom kurset og studentene viste stor interesse for temaet. Kursdeltakerne viste en særlig aktiv vilje til å delta i diskurs med de delvis tverrfaglige forskningsmetodene som ble behandlet i kurset.

Emnerapport haust 2020

Emnekode og namn: NORD100 – Innføring i nordistikk

Faglærer si vurdering av gjennomføring

Praktisk gjennomføring: Emnet er delt i fire like store delar, som kvar hadde seks undervisningstimar: nordisk litteratur, nordisk språk, norsk som andrespråk og norrøn filologi. Kvar del vart dekt av ein faglærer, bortsett frå andrespråksdelen, som hadde fire timar med ein faglærer og to timar med ein annan faglærer. Det var også to innleiande timar på emnet.

Semesteret vart pga. Covid-19 ikkje gjennomført heilt som planlagt. Ein del av undervisninga måtte på kort varsel leggjast om til Zoom-seminar, fysisk undervisning vart strøyma og teken opp, og det obligatoriske arbeidskravet om minst 75 % oppmøte vart erstatta av obligatoriske øvingsoppgåver i dei fire disiplinane.

Tilgang til relevant litteratur: Ingen rapporterte problem.

Karakterstatistikk og gjennomføringsprosent

30 var eksamensmelde, 26 bestod. Karakterfordeling: 5 A, 7 B, 12 C, 2 D, 0 E, 2 F.

Faglærer si vurdering av rammevilkåra

Emnet er for førstesemesterstudentar, og desse skulle H20 prioriterast for fysisk undervisning. Det viste seg at eitt av lokala som opphavleg var sett opp, ikkje var stort nok i høve til koronakrava til sitjeplassar for alle som var oppmelde, så det vart ein del byte av rom.

Faglærer sin kommentar til studentevalueringane

Evalueringa vart gjennomført som sluttevaluering i form av eit elektronisk spørjeskjema distribuert til studentane via den private e-posten og student-e-posten deira. Svarprosenten var 26 %.

Studentane vart for fire av spørsmåla bedne om å kryssa av for eitt av fem alternativ. Resultata av desse ligg som vedlegg til dokumentet.

I 12 av spørsmåla vart dei bedne om å leggja inn fritekstkommentarar på spørsmåla.

Fritekstspørsmåla og responsane på dei er oppsummerte nedanfor.

Spørsmål: Har du synspunkt på undervisninga i nordisk litteratur / norrøn filologi / norsk som andrespråk / nordisk språk?

Her var responsen i all hovudsak anten eksplisitt positiv eller av typen «ingen spesielle synspunkt».

Spørsmål: Har du synspunkt på pensumet i nordisk litteratur / norrøn filologi / norsk som andrespråk / nordisk språk?

Her var responsen i all hovudsak anten eksplisitt positiv eller av typen «ingen spesielle synspunkt».

Spørsmål: Dette semesteret har vi veksle mellom fleire undervisningsformer og -medium: fysisk undervisning, livestrøyming av fysisk undervisning, opptak av fysisk undervisning og Zoom-seminar.

1. *Kva for nokre av desse alternativa har du nytta?*

7 av respondentane oppgav at dei hadde vore på fysisk undervisning, to at dei hadde følgt livestrøyming, tre at dei hadde sett opptak, fem at dei hadde vore med på Zoom-seminar. To svarte at dei hadde nytta digital undervisning utan å spesifisera kva type / typar.

2. *Kva for eit av dei føretrekkjer du, og kvifor føretrekkjer du dette alternativet?*

Fire av respondentane oppgav fysisk undervisning og grunngav dette med at det var lettare å følgja med. To oppgav zoom fordi det er mogeleg å stilla spørsmål og delta i undervisinga, to oppgav opptak fordi det er fleksibelt og ein måte å repetera på og lettare å følgja med. Ein oppgav 'digital undervisning' fordi det gav godt utbyte utan at ein måtte forflytta seg.

3. *Har du innspel om korleis dei ulike alternativa kan bli betre?*

Her var det ikkje så mange svar, men noko av det som vart spelt inn, var å gå heilt over til Zoom og la opptaka liggja ute ei veke. (Truleg ligg det «innbakt» i dette forslaget at Zoom-seminara bør takast opptak av.)

Spørsmål: Er det noko ved emnet du er spesielt godt nøgd med?

Ein respondent trekte fram norrønt- og litteraturdelen, ein annan norrønt-, andrespråks- og språkdelen. To trekte fram lærarane. Ein melde at det var positivt at lærarane brukte mikrofon, ein annan at det var bra at dei fysiske førelesingane vart tekne opp.

Fire svarte ≈ «ingen kommentar» på dette spørsmålet.

Spørsmål: Har du innspel om korleis emnet kan bli betre?

Over halvparten av respondentane svarte «nei» på dette spørsmålet. Dei resterande trekte fram følgjande (ingen overlapp mellom respondentane): fjerna andrespråksdelen, tydelegare krav til korleis øvingsoppgåvene skal løysast, opptak av alle førelesingar som standard, tydelegare retningslinjer for novelle-analyse, gje betre oversikt over emnet.

Spørsmål: Har du andre kommentarar til emnet? Til dømes knytt til studentoppfølging i samband med koronasituasjonen?

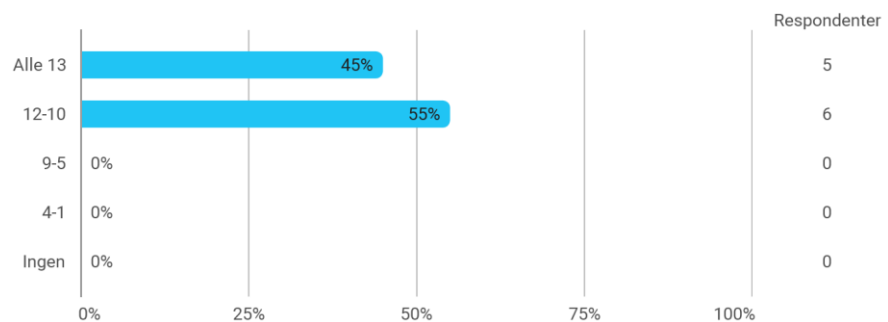
Majoriteten av respondentane skreiv her at koronasituasjonen var blitt godt handtert og/eller at dei syntest dei hadde fått god oppfølging. Ein av respondentane trekte det fram som positivt at emnet hadde hatt så mykje fysisk undervisning som mogeleg.

Faglærer si samla vurdering, inkl. forslag til betringstiltak:

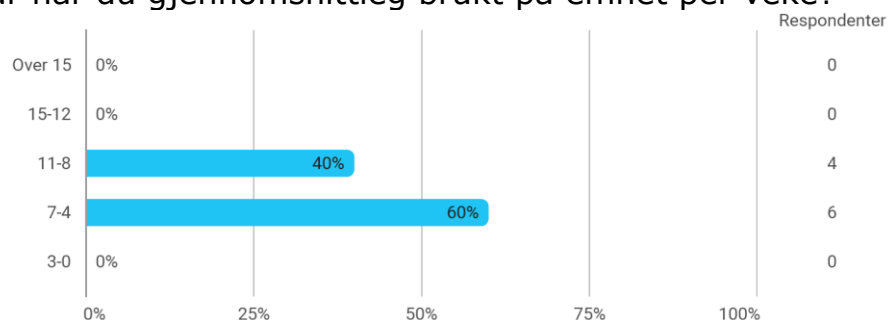
Svarprosenten på undersøkinga var relativt låg, og ein bør prøva å få fleire studentar til å respondera ved seinare høve, t.d. ved å informera om undersøkinga i undervisinga eller å senda studentane fleire påminningar. Stort sett ser det ut som om dei av studentane som responderte på undersøkinga, er relativt godt nøgde med dei ulike aspekta ved emnet. Dersom det vert aktuelt med digital og/eller hybrid undervising pga. smittesituasjonen neste semester, må ein leggja opp denne undervisinga med basis i erfaringar og student-tilbakemeldingar frå H20.

Vedlegg: Resultat av avkryssingssvar

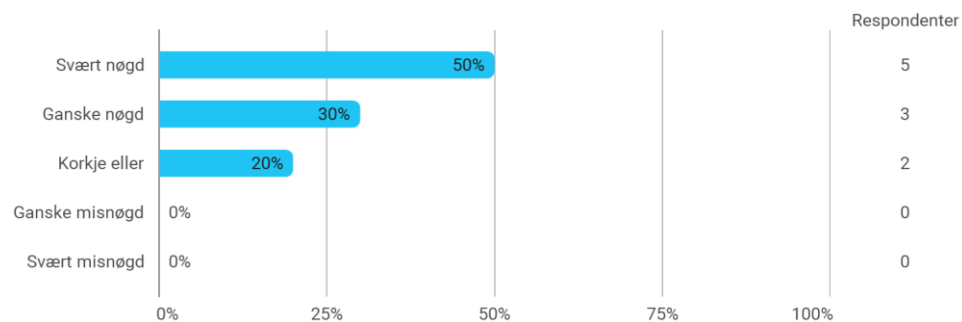
Kor mange av førelesingane i emnet har du vore på?



Ca. kor mange timar har du gjennomsnittleg brukt på emnet per veke?



I kva grad er du nøgd med informasjonen du har fått om praktiske sider ved emnet, som innleveringsfristar, vekslingar mellom fysisk og digital undervising, eksamensordningar osv.?



Kor stort læringsutbyte har du hatt av å skriva og få tilbakemelding på dei fire obligatoriske øvingsoppgåvene i emnet?

